

## PL PROCEDURY KORZYSTANIA Z ZESTAWÓW REAGOWANIA NA WYCIEKI

### INFORMACJE DLA UŻYTKOWNIKA

Wszystkie zestawy reagowania na wycieki dostarczane przez Portwest są starannie zapakowane w ergonomiczny sposób, aby ich użycie w sytuacji awaryjnej było jak najprostsze i aby zapewnić spójność w całym zakładzie (zakładach).

### ŚRODKI OCHRONY OSOBISTEJ (PPE)

Środki ochrony indywidualnej nie wchodzi w skład zestawu, ale muszą być stosowane niezależnie od wielkości lub charakteru wycieku. Obowiązkiem kierownika ds. bezpieczeństwa i higieny pracy w zakładzie jest sprawdzenie zgodności środków ochrony indywidualnej z płynami używanymi w zakładzie; może się to różnić w zależności od lokalizacji.

### SKARPETA ABSORPCYJNA

Jest to najważniejszy element każdego zestawu reagowania na wycieki. Powinny one być używane do tworzenia tymczasowego obwałowania lub tamy w celu

zatrzymania cieczy, a nie jako duży mop. W przypadku użycia dwóch lub więcej sztuk w jednej linii, powinny one zachodzić na siebie na około 300 mm, zapewniając w ten sposób całkowite uszczelnienie. Skarpety nadal działają jako bariera, nawet gdy są nasączone.

### PODKŁADKI

Końcowa absorpcja wycieku powinna być przeprowadzona przy użyciu poduszek, ale tylko wtedy, gdy zapewnione jest całkowite powstrzymanie wycieku. Należy je pozostawić w kontakcie z płynem przez około dwie do trzech minut lub do momentu nasycenia.

### USUWANIE

We wszystkich zestawach reagowania na wycieki znajdują się wyraźnie oznaczone worki i opaski do utylizacji. Wszystkie zużyte absorbenty powinny zostać w nie zapakowane i zutylizowane przez zatwierdzoną firmę zajmującą się utylizacją odpadów, zgodnie z lokalnymi przepisami.

## NL PROCEDURES VOOR HET GEBRUIK VAN NOODSETS

### INFORMATIE VOOR DE GEBRUIKER

Alle Spill Response Kits die door Portwest worden geleverd, zijn zorgvuldig verpakt in een ergonomische volgorde om het gebruik ervan in noodgevallen zo eenvoudig mogelijk te maken en om consistentie op de gehele locatie(s) te waarborgen.

### PEERSONLIJKE BESCHERMINGSMIDDELEN

Persoonlijke beschermingsmiddelen (PPE) zijn niet inbegrepen, maar moeten worden gebruikt ongeacht de omvang van de lekkage. Het is de verantwoordelijkheid van de Health & Safety Manager van de locatie om te controleren of de PBM's compatibel zijn met de vloeistoffen die op de locatie worden gebruikt; dit kan per locatie verschillen.

### ABSORBENTE SOK

Dit is het belangrijkste onderdeel van elke Spill Response Kit. Ze moeten worden gebruikt om een tijdelijke bundel of dam te vormen om vloeistof in

te sluiten, niet als een grote dweil. Als er twee of meer worden gebruikt in een ononderbroken lengte, moeten ze elkaar ongeveer 300 mm overlappen om een volledige afichting te garanderen. Sokken blijven functioneren als een barrière, zelfs als ze verzadigd zijn.

### PADS

De uiteindelijke absorptie van een gemorste vloeistof moet worden uitgevoerd met behulp van pads, maar alleen als men er zeker van is dat de insluiting volledig is. Ze moeten ongeveer twee tot drie minuten in contact blijven met de vloeistof of tot ze verzadigd zijn.

### AFVOER

Alle Spill Response Kits bevatten duidelijk gemarkeerde afvalzakken en -banden. Alle gebruikte absorptiemiddelen moeten hierin worden verpakt en afgevoerd door een erkende afvalverwerker, in overeenstemming met de plaatselijke voorschriften.

# PORTWEST®

## USER INFORMATION

### SPILL RESPONSE KITS

SM30 • SM31 • SM33  
SM60 • SM61 • SM63  
SM90 • SM91

## MANUFACTURER

# PORTWEST®

Portwest, IDA Industrial Park,  
Westport, Co Mayo, F28 FY88, Ireland

[www.portwest.com](http://www.portwest.com)



Check locally how to recycle me  
Raccolta CARTA: Verifica le  
disposizioni del tuo comune



## EN PROCEDURES FOR USE OF SPILL RESPONSE KITS

### USER INFORMATION

All Spill Response Kits supplied by Portwest are carefully packed in an ergonomic order to make their use in an emergency as simple as possible and to ensure consistency throughout the site(s).

### PERSONAL PROTECTIVE EQUIPMENT (PPE)

PPE is not included but must be used irrespective of the size or nature of the spill. It is the site Health & Safety Manager's responsibility to check the PPE's compatibility with the fluids used on site; this may vary between locations.

### ABSORBENT SOCK

This is the most important item in any Spill Response Kit. They should be used to form a temporary bund or dam to contain fluid, not as a large mop. When two or more are used in a continuous length they should be overlapped by approximately 300mm thus ensuring a complete seal. Socks continue to function as a barrier

even when saturated.

### PADS

Final absorption of a spill should be carried out using pads, but only when assured that containment is complete. They should be left in contact with the fluid for about two to three minutes or until saturated.

### DISPOSAL

Included in all Spill Response Kits are clearly marked disposal bags and ties. All used absorbents should be packed in these and disposed of by an approved waste disposal contractor, in accordance with local regulations.

## DE VERFAHREN FÜR DIE VERWENDUNG VON AUSLAUFSETS

### BENUTZERINFORMATIONEN

Alle von Portwest gelieferten Spill Response Kits sind sorgfältig nach ergonomischen Gesichtspunkten verpackt, um ihre Verwendung im Notfall so einfach wie möglich zu gestalten und die Einheitlichkeit an allen Standorten zu gewährleisten.

### PERSÖNLICHE SCHUTZAUSRÜSTUNG (PPE)

PSA ist nicht im Lieferumfang enthalten, muss aber unabhängig von der Größe oder Art des verschütteten Mediums verwendet werden. Es liegt in der Verantwortung des Standorts, die Kompatibilität der PSA mit den vor Ort verwendeten Flüssigkeiten zu prüfen; dies kann von Standort zu Standort unterschiedlich sein.

### ABSORBIERTE SOCKEL

Dies ist das wichtigste Element in jedem Spill Response Kit. Sie sollten dazu verwendet werden, einen vorübergehenden Damm zu bilden, um die Flüssigkeit einzudämmen, und nicht als großer Wischmopp. Wenn zwei oder mehr Strümpfe in einer zusammenhängenden Länge verwendet

werden, sollten sie sich um etwa 300 mm überlappen, um eine vollständige Abdichtung zu gewährleisten. Die Socken funktionieren auch dann noch als Barriere, wenn sie gesättigt sind.

### PADS

Die endgültige Absorption eines verschütteten Stoffes sollte mit Hilfe von Matten erfolgen, jedoch erst, wenn sichergestellt ist, dass die Eindämmung vollständig ist. Sie sollten etwa zwei bis drei Minuten lang mit der Flüssigkeit in Kontakt bleiben oder bis sie gesättigt ist.

### ENTSORGUNG

In allen Spill Response Kits sind deutlich gekennzeichnete Entsorgungsbeutel und -bündchen enthalten. Alle gebrauchten Absorptionsmittel sollten darin verpackt und von einem zugelassenen Abfallentsorger gemäß den örtlichen Vorschriften entsorgt werden.

## FR PROCÉDURES D'UTILISATION DES KITS D'INTERVENTION EN CAS DE DÉVERSEMENT

### INFORMATIONS POUR L'UTILISATEUR

Tous les kits d'intervention en cas de déversement fournis par Portwest sont soigneusement emballés dans un ordre ergonomique afin de rendre leur utilisation en cas d'urgence aussi simple que possible et d'assurer l'uniformité sur le(s) site(s).

### ÉQUIPEMENT DE PROTECTION INDIVIDUELLE (EPI)

L'EPI n'est pas inclus mais doit être utilisé quelle que soit la taille ou la nature du déversement. Il incombe au responsable de la santé et de la sécurité du site de vérifier la compatibilité de l'EPI avec les fluides utilisés sur le site ; cette compatibilité peut varier d'un site à l'autre.

### CHAUSSETTE ABSORBANTE

Il s'agit de l'élément le plus important de tout kit d'intervention en cas de déversement. Elles doivent être utilisées pour former un bac ou un barrage temporaire afin de contenir le liquide, et non comme une grande

serpillière. Lorsque deux ou plusieurs boudins sont utilisés dans une longueur continue, ils doivent se chevaucher d'environ 300 mm afin d'assurer une étanchéité complète. Les chaussettes continuent à fonctionner comme une barrière même lorsqu'elles sont saturées.

### TAPIS

L'absorption finale d'un déversement doit être effectuée à l'aide de tampons, mais uniquement lorsque l'ont est sûr que le confinement est complet. Ils doivent être laissés en contact avec le liquide pendant deux à trois minutes ou jusqu'à ce qu'ils soient saturés.

### ÉLIMINATION

Tous les kits d'intervention en cas de déversement contiennent des sacs et des liens d'élimination clairement identifiés. Tous les absorbants usagés doivent être emballés dans ces sacs et éliminés par une entreprise d'élimination des déchets agréée, conformément aux réglementations locales.

## IT PROCEDURE PER L'USO DEI KIT DI RISPOSTA ALLE FUORIUSCITE

### INFORMAZIONI PER L'UTENTE

Tutti i kit di risposta alle fuoriuscite forniti da Portwest sono accuratamente imballati in un ordine ergonomico per rendere il loro uso in caso di emergenza il più semplice possibile e per garantire la coerenza in tutto il sito.

### DISPOSITIVI DI PROTEZIONE INDIVIDUALE (PPE)

I DPI non sono inclusi, ma devono essere utilizzati indipendentemente dalle dimensioni o dalla natura della fuoriuscita. È responsabilità del responsabile della salute e della sicurezza del sito verificare la compatibilità dei DPI con i fluidi utilizzati nel sito, che può variare da una sede all'altra.

### CALZA ASSORBENTE

È l'elemento più importante di ogni kit di intervento in caso di fuoriuscita. Devono essere utilizzati per formare una diga temporanea per contenere il fluido, non come un grande straccio. Quando se ne usano due o più in una

lunghezza continua, devono essere sovrapposte di circa 300 mm, assicurando così una tenuta completa. Le calze continuano a funzionare come barriera anche quando sono saturate.

### TAPPETI

L'assorbimento finale di una fuoriuscita dovrebbe essere effettuato con i tamponi, ma solo quando si è certi che il contenimento è completo. I tamponi devono essere lasciati a contatto con il fluido per circa due o tre minuti o fino a saturazione.

### SMALTIMENTO

In tutti i kit di intervento per le fuoriuscite sono inclusi sacchetti e fascette per lo smaltimento chiaramente contrassegnati. Tutti gli assorbenti usati devono essere imballati in questi sacchetti e smaltiti da un'impresa autorizzata allo smaltimento dei rifiuti, in conformità alle normative locali.